Zeitschrift: Romanica Raetica

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 12 (1993)

Artikel: Literatur und Kleinsprache : Studien zur bündnerromanischen Literatur seit 1860 (Teil II)

Autor: Riatsch, Clà / Walther, Lucia

Register: Sachregister

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-859063

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sachregister

- Abweichung (sprachliche): 9 f., 294–296, 399
- Adaptation («Proximisation»): 406 ff., 412, 427, 464, 472–498 (475 f.), 682
- Äquivalenz (zwischensprachliche): 352 f., 356
- Ästhetische Qualität (cfr. Normen [ästhetische]): 644, 655, 667 f.
- Alliteration: 386, 413
- Alt-Neu-Relation: 85 f., 568, 569 f., 746 ff., 757, 848, 854
- Anakoluth: 402
- Anspielung: 457, 674
- Anthologien: 380
- Anthropomorphismus: 107–127, 236–243, 468 f., 589 f., 854
- Antisemitismus: 19 (Anm. 26), 861 f.
- Archaismus: 28, 32 ff., 37, 38, 40 f., 55 f., 397 ff., 510 f.
- Architextualität (cfr. Gattungen): 347
- Assonanz: 386, 410, 424
- Ästhetik: 10, 25, 831 f., 841
- Auflagen (romanischer Bücher): 618 ff., 667
- Aussenseiter: 94–100
- Authentizität: 661, 663 f.

- Bauernepik (Dorfgeschichte): 834 ff., 847 ff., 867
- «Beffa»: 868 ff.
- Bibel: 149 f., 639
- Biographie (historische vs. literarische): 540 f.
- Büchergestaltung (graphische etc.): 626 f., 634, 636
- Bücherverkauf: 618, 622

- Chronologie im Erzählen: 130 f., 140 f., 142, 152 (Achronie)

- Dämonisierung / Mythisierung: 565 f., 609, 746–756
- Defizithypothese: 18, 23, 365, 383
- Dialekt: 25, 32, 34 f., 48 ff., 58, 631
- Diegesis: 154 f.
- Dokumentarismus: 455 ff., 638, 647, 722 f., 725 f., 729–734, 852 ff.

- Dorfgeschichte: 834 ff.
- Dramatisierung: 476, 489 f.

- Editionspraxis (romanische): 642
- Emigration (und Schwabengängerei): 718 ff., 738 ff.
- Enjambement: 229–235
- Entlehnungen: 13, 23 ff., 28, 30, 33 f., 35, 362, 418 ff., 429 ff., 642
- Enzyklopädismus: s. Dokumentarismus
- Erinnerungsmonolog: 174 f.
- Erzählniveau: 174–182
- Erzähler: 154 f., 864
  - Ich-Erzähler: 141, 177 f.
  - auktorialer (allmächtiger, allwissender): 20, 141 ff., 151, 155 f., 158, 159, 162, 185, 544 f., 825 ff.
- Erzählergegenwart: 132, 134–139, 142 f., 151 f.
- Erzählsituationen: 817–828
- Erzählerstandpunkt: 153 ff., 156–158, 857, 825 ff., 859
- Erzählweisen: 133 f.
- Erzählzeit: 127–152, 176, 178 f., 450
- Erzählte Zeit: 127–152, 176, 178 f., 450, 469
- Erzählungen: – historische: 685–734
  – übersetzte: 371 ff.
- Etymologie: 393 f.
- Explizität: 260–264, 875
  - beim Übersetzen: 428, 439 ff., 447–453, 455 f., 466, 471, 489 f.
- Expressivität: 28, 46–65, 52 f., 61, 63 f., 70, 72, 444 f., 446 f., 457, 460 f., 463 f.

- Fachsprache: 455, 457 f., 459
- Fiktion (Statut): 174–182, 489 f., 646 f., 649, 864
- Franzosen in der Cadi: 713 ff.
- Frauenfiguren: 851
- Fügung, harte und glatte: 268 ff., 277
- Funktion: – kommunikative: s. kommunikative Funktion
  – poetische: 9 ff., 354 f., 356, 409, 411, 413, 425 f.
  – von Kunst: 552 f., 784

- Gattungen: 647
  - übersetzte: 369 ff., 373, 512 f.
- Gebrauchsliteratur: 659
- Genauigkeit: 439
- Gesellschaftskritik (s. auch programmatische Dichtung): 554 f., 583, 756–779, 789–796
- Grossform und Kleinform: 139–141, 736 f.
- Groteske Motive: 50, 64 f., 677 f., 862 f., 868

- Handlungsgegenwart: 132, 151 f.
- Handlungsstrang: 147 f.
- Hässliche, das (in der Lyrik): 251 f., 308 f.
- Heimatkunstbewegung: 835
- Heimatliteratur: 372 f., 669 f., 831 ff. (838, 846 f., 860, 867, 872, 878)
- Heimatlyrik: 243 ff.
- Hermetik ('Dunkelheit'): 291 ff., 297 ff., 305 ff., 309, 627
- Hortus conclusus: 87–94
- Hyperbaton: 400
- Hypertextualität: 347, 348, 349 ff.

- Identität (des Berglers): 78, 85, 712, 795
- Identifikationsangebot: 337 ff., 533 f., 548, 687, 691, 794 ff.
- Ideologiekritik: 655
- Idiome: 515
- Idylle: 500 ff., 662, 669 f., 860
- Illusionswirkung: 451, 491, 672
- Imitation: 348, 499, 509 ff.
- Intention (auktoriale): 643, 648
- Interdiskursivität: 16, 345, 477, 513
- Interferenzen: 30 f., 55, 64, 65, 393 ff., 411, 418 ff., 427 ff., 433 f., 642
- Interpretation (richtige): 653
- Interpunktion (in der Lyrik): 297 f.
- Intertextualität 10, 16, 22, 345 f., 426, 467, 496, 499, 506, 513, 648, 681 ff., 837 f., 868
- Italianisierende Sprache: 23 ff., 28, 56, 62, 642

- Jugendliteratur: 373 f., 624

– Kalender: 614 f., 617, 622 f.
– Kanon (thematischer): 669 f.
– Karikatur: 348, 499, 511, 515 f.
– Klassiker (übersetzte): 377
– Klassizismus: 17–46 (28 f., 31 f., 36 f., 39–42, 45)
– Komik: 49, 62 f., 59 f., 64
– Kommunikative Funktion: 190–211, 658 f.
– Konnotation: 54 f., 357, 358, 635, 678, 848 f.
– Kriminalromane: 620, 624

– Land-Stadt-Opposition: s. Oben-Unten-Symbolik
– Langform und Kurzform: s. Grossform und Kleinform
– Laudatio temporis acti: 253, 859 f., 869
– Lautsymbolik: 385 ff., 391 ff., 409 ff.
– Leerstelle: 568
– Lehnwörter: 61 f., 418
– Lehrerliteratur: 664, 832
– Leser (impliziter): 466, 471, 673
– Lesererwartung: 648
– Leserposition: 646
– Leserschaft: – reelle: 614, 666 ff.
  – vorgestellte: 832
– Leseverhalten: 619 ff., 623
– Literaturförderung: 625
– Literaturbetrieb: 363, 613–625
– Literaturkritik: 650 ff., 654 f., 646, 665
– Literaturpreise: 625, 673 ff.
– Literaturgeschichte: 61, 838 f.
– Literatursoziologie: 657 f., 661
– Literatursprache: 14 f., 17–46
– Literaturwissenschaft (romanische): 650, 654 f.
– Locus amoenus: 92 f.
– Lyrik: 16, 190–343, 354 f., 512, 615, 628, 671 f.
  – übersetzte: 375 ff., 380, 408 ff.
– Lyrische Chiffre: 293
– Lyrische Frage: 264, 586 f.

- Metapher: 201, 207, 236, 243 f., 259 f., 293 f., 305, 443 f., 445 ff., 456 f., 459, 468 f., 488, 634 f., 844 ff., 846, 879
  - Metapher (vegetative): 337, 340, 563, 565, 606, 658, 747, 845, 846
- Metatextualität (cfr. Literaturkritik): 347
- Metrik: 29 (Anm. 51), 39 f., 42, 214–220, 345 ff., 501, 509
- Minderheiten: 378
- Minderheitenliteratur: 658, 683 f., 839
- Minderheitensprache: 648
- Moderne: 671 f.
- Moderne Lyrik: 264–314
- Modernität: 640, 658 f., 662, 666, 670 f., 838 f., 840 ff., 860 f., 878
- Monolog: 465, 856 f.
- Motive (Stoffe): 119, 477, 487, 496 f., 513, 835 f., 838, 841 f., 844 ff., 850, 868, 872, 879
  - Jenatsch-Stoff: 492 ff.
- Motto: 639 f.
- Muttersprache: 315–343, 708 ff.
- Mythisierung: s. Dämonisierung
- Mythos: 838, 872 ff., 874 ff., 879
  - von der guten Luft: 99, 705
  - von der zyklischen Zeit: 253 f., 866 f., 874 ff.

- Nachworte: 640 ff.
- Narrativisierung (der Lyrik): 312 ff., 425
- Narratologie: 74–188
- Naturlyrik: 236 ff., 239 f., 242 f., 250 ff., 258 ff.
- Neolatinität: 378
- Neologismen: 38, 48
- Neuartigkeit (romanischer Texte): 645, 676
- Norm: 9 f., 24, 26, 394, 434
- Norm (ästhetische): 654, 657 f., 659 f., 665, 668
- Novelle: 863, 865

- Oben-Unten-Symbolik: 76–87, 239 f., 565, 697 f., 747
- Oralliteratur: 476 f., 833
- Orthographie: 642

- Paradox: 480 f., 581 f.
- Paraphrase: 632
  - in Übersetzungen: 403 ff., 424, 451, 473
  - in Adaptationen: 481, 483
- Paratextualität: 346
- Parodie: 348, 499 ff., 504–509
- Pastiche: 348, 499, 509 ff., 513, 516
- Pädagogischer Auftrag: 137 ff., 643 f.
- Periodisierung (literarhistorische): 838 ff.
- Perspektive (cfr. Fokalisierung): 153–188, 449
  - externe: 152, 465
  - interne: 162 f., 168–175, 464 f., 466, 468
  - wechselnde: 158 f., 161, 163, 166–169, 173 f., 181 f., 185, 825 ff., 859
- Politische Lyrik: s. Programmatische Dichtung
- Programmatische Dichtung: 259 f., 595 f., 598 ff., 602 f., 737, 756–770, 774 ff., 780 f., 797–817
- Proximisation: 476, 484 ff., 489, 490 ff., 505
- Purismus: 24 ff., 30, 32, 36, 43, 510 f., 642
- Pseudonymie: 586, 629 ff.

- Questione ladina: 24 ff., 31

- Rahmenerzählung: 18–22, 147, 152
- Realismus: 21, 28, 372 f., 645 ff., 672 f., 834, 838, 848, 851, 853, 859, 863 f.
- Redewendungen: 462
- Redewiedergabe:
  - direkte Rede: 20, 45, 180 f., 447, 456, 461, 858
  - indirekte Rede:
    - freie indirekte Rede: 66 f., 68, 448, 463, 467, 858
    - mimetische: 51, 57 f., 62 f., 64 f., 67, 154, 187, 457 f.
- Reflektorfigur: 168
- Register (cfr. Varietäten): 13 f., 47, 67, 421, 424, 429, 431 f.
- Reim: 278 f., 388 ff., 513
- Rezensionen: 629 f., 651
- Rezeption: 37, 627, 658 f.
- Rhetorik: 20, 27

- Rhythmus (im Vers): 385 ff., 414
- Roman: 16, 22 (übersetzter: 370 f.)
  - historischer: 633, 685–734
- Rumantsch Grischun: 12

- Satire: 363 f., 511, 676 ff., 681, 785
- Schwabengängerei: s. Emigration
- Skandale (literarische): 664 ff., 764–770
- Schriftsprache(n): 12, 24 ff., 27, 32, 57, 60, 64
- Schwank: 477, 635, 837
- Semantisches Feld: 440
- Spiel (literarisches): 188, 309 ff., 348, 525, 611 f.
- Sprachbewegung (romanische): 520 ff., 613, 643, 676, 680
- Spracherhaltung: 648
- Sprechinstanz (voix): 153 f.
- Sprichwörter: 508, 639
- Stil: 366 f., 642
- Stoff-Form-Problem: 737, 780–785, 824–828, 842
- Strophensprung: s. Enjambement
- Subventionen: 616 f., 628
- Symbolik: 467, 866, 870, 874
- Syntax: 642
  - elliptische: 53, 65, 447
  - in Übersetzungen: 399 ff., 429, 434, 436, 453 f., 465

- Tabudurchbrechung: 278, 289 f., 604 f., 764 ff., 774 f., 824, 840
- Tabuisierung: 662 f., 664, 674
- Tempora: besprechende / erzählende: 464 f.
- Terzine: 388 ff.
- Textkritische Praxis: 28
- Texttypen: 354
- Theater: 489 f., 837
- Theaterstücke (übersetzte): 374 f., 379
- Titel: 467, 625 ff., 631 ff., 852
- Tonbeugung: 215
- Topos: 193–197
  - vom alten Möbelstück: 245 ff., 253 f.
  - von der toten Geliebten: 254

  - letzter / erster Blick auf Heimat: 728 f., 845, 859
- Traditionalität: 649
- Transformation: 348
- Transposition: 348, 474 ff.
- Travestie: 348, 499, 511, 630, 676, 681 ff.
- Trivialliteratur: 620, 644 f., 693, 831, 833 f.
- Träume: 175
- Tugendsystem: 111, 253, 255, 274, 342, 545, 554, 793 ff.

- Überdeutlichkeit: s. Explizität
- Übersetzungen: 348, 349–361 (351 f.)
  - in Kleinliteratur: 361 ff., 366
  - Anteile an Literatur: 363, 369 ff., 375
  - Interferenzen: 393 ff.
  - Qualität: 365, 367 f.
- Übersetzungswissenschaft: 349 f.
- Umgangssprache (mündliche): 12, 15, 17, 24 ff., 34 f., 42, 45, 46–65 (46, 48, 50 f., 52 f., 55, 62 f.), 458

- Varietäten (sprachliche): 9–73 (11, 54 ff.), 186 f.
  - geographische: 12 f., 57–59
  - situative: 13, 45, 59–62
  - soziale: 13, 45, 59–62
  - zeitliche: 13, 54–57
- Verfremdung: 608 f.
- Vergleich: 443 f., 445
- Vergleichbarkeit (von Literaturen): 660–662, 683
- Verlage: 616 f.
- Vers: – freier: 264–279
  – schriftlicher: 269 ff.
- Verspätung (der romanischen Literatur): 662, 664, 839 ff.
- Volksliteratur (Heimatliteratur): 372 f., 460, 469, 498, 633 f., 648, 659, 831 ff., 844, 863
- Vorausdeutung (im Erzählen): 131, 141, 142, 143–146
- Vorworte: 640 ff.

- Wegsymbolik: 118–121
- Wertsystem: s. Tugendsystem

- Wettersymbolik: 122–127
- Widmung: 637– 639
- Wiederholungen im Erzählen: 109, 143–146

- Zeilensprung: s. Enjambement
- Zeit-Raum-Relation: 82, 84, 86, 99, 127 f.
- Zensur (auch: Selbstzensur): 641, 662, 664, 673 f.
- Zitat: 499 f., 851
- Zweisprachigkeit (der Romanen): 840 f.